



Βρυξέλλες, 1 Αυγούστου 2022  
(OR. en)

11712/22

---

---

**Διοργανικός φάκελος:  
2022/0222 (NLE)**

---

---

COASI 116	AGRI 350
ASIE 54	TRANS 520
CFSP/PESC 1056	ENV 787
RELEX 1076	ENER 388
COHOM 85	ECOFIN 793
CONOP 69	EDUC 282
COTER 200	CULT 80
WTO 136	CLIMA 389
JAI 1079	MIGR 228
DEVGEN 158	ASEM 19

#### ΠΡΟΤΑΣΗ

---

Αποστολέας:	Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια
Ημερομηνία Παραλαβής:	1 Αυγούστου 2022
Αποδέκτης:	Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου
Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:	COM(2022) 354 final
Θέμα:	Πρόταση ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας-πλαisiού εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της κυβέρνησης της Μαλαισίας, αφετέρου

---

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - COM(2022) 354 final.

---

σνημμ.: COM(2022) 354 final



Βρυξέλλες, 1.8.2022  
COM(2022) 354 final

2022/0222 (NLE)

Πρόταση

## **ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας-πλαισίου εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της κυβέρνησης της Μαλαισίας, αφετέρου**

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

### 1. ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

Τον Νοέμβριο του 2004, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευτεί χωριστές συμφωνίες-πλαίσια εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (ΣΕΣΣ) με την Ταϊλάνδη, την Ινδονησία, τη Σιγκαπούρη, τις Φιλιππίνες, τη Μαλαισία και το Μπρουνέι. Οι διαπραγματεύσεις με τη Μαλαισία άρχισαν τον Φεβρουάριο του 2011 μετά από συμφωνία του προέδρου της Επιτροπής κ. Barroso και του πρωθυπουργού κ. Najib Razak τον Οκτώβριο του 2010 για την έναρξη των διαπραγματεύσεων. Οι διαπραγματεύσεις ολοκληρώθηκαν μετά τον 11ο γύρο των διαπραγματεύσεων στις 12 Δεκεμβρίου 2015. Οι δύο πλευρές μονογράφησαν τη ΣΕΣΣ στην Putrajaya στις 6 Απριλίου 2016.

Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης και οι υπηρεσίες της Επιτροπής συμμετείχαν στη διαδικασία των διαπραγματεύσεων. Η γνώμη των κρατών μελών ζητήθηκε καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας διαπραγμάτευσης στο πλαίσιο των συνεδριάσεων των σχετικών ομάδων εργασίας του Συμβουλίου. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερωνόταν τακτικά καθ' όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι στόχοι που έθεσε το Συμβούλιο στις οδηγίες διαπραγμάτευσης της συμφωνίας έχουν επιτευχθεί και ότι το σχέδιο συμφωνίας μπορεί να υποβληθεί προς υπογραφή και σύναψη.

Στις 5 Αυγούστου 2016, η ύπατη εκπρόσωπος και η Επιτροπή υπέβαλαν στο Συμβούλιο τις κοινές προτάσεις αποφάσεων του Συμβουλίου για την υπογραφή και τη σύναψη της ΣΕΣΣ, ως συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Μαλαισίας («με αποκλειστικό αντισυμβαλλόμενο την ΕΕ»). Μολονότι συμφωνούν με την ουσία της συμφωνίας, τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της COASI έκριναν ομόφωνα ότι η συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί και να συναφθεί ως «μεικτή» συμφωνία. Η θέση αυτή επιβεβαιώθηκε επισήμως στις 17 Μαρτίου 2017 από την EMA, η οποία κάλεσε την Επιτροπή και την ύπατη εκπρόσωπο να αναθεωρήσουν την πρόταση ανάλογα, ώστε να ληφθούν υπόψη ο μεικτός χαρακτήρας και η προσωρινή εφαρμογή. Η αλλαγή της ΣΕΣΣ σε «μεικτή» και η προσθήκη νέων διατάξεων σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή και τον ορισμό των συμβαλλόμενων μερών ώστε να αποτυπώνεται ο μεικτός χαρακτήρας συζητήθηκαν στη συνέχεια και εγκρίθηκαν κατ' αρχήν με τους Μαλαισιανούς διαπραγματευτές.

Στις 4 Ιουλίου 2018, η ύπατη εκπρόσωπος και η Επιτροπή υπέβαλαν στο Συμβούλιο νέα κοινή πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας πλαισίου (ως μεικτής συμφωνίας). Εντούτοις, παρότι συμφώνησε σχετικά με τον μεικτό χαρακτήρα της συμφωνίας, η Μαλαισία προτίμησε να μην την εφαρμόσει προσωρινά. Τα κράτη μέλη δέχθηκαν επισήμως να μην εφαρμόσουν προσωρινά τη ΣΕΣΣ στη συνεδρίαση της EMA της 3ης Απριλίου 2019 και στη συνέχεια επιτεύχθηκε κατ' αρχήν συμφωνία με τους Μαλαισιανούς διαπραγματευτές με τη χρήση της μονογραφημένης συμφωνίας του 2016, στην οποία προστέθηκε νέος ορισμός των συμβαλλόμενων μερών ώστε να αντικατοπτρίζει τον μεικτό χαρακτήρα.

Είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι η νέα πρόταση της Επιτροπής υποβάλλεται έπειτα από ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των επικεφαλής των διαπραγματεύσεων, στις οποίες διευκρινίζεται ότι η υπογραφή της συμφωνίας από την κυβέρνηση της Μαλαισίας γίνεται εξ ονόματος της Μαλαισίας, στο σύνολό της, δηλαδή τόσο σε ομοσπονδιακό όσο και σε κρατικό επίπεδο. Με την υπογραφή της, η κυβέρνηση της Μαλαισίας θα εκφράσει την πρόθεσή της να δεσμεύσει ολόκληρη τη Μαλαισία, συμπεριλαμβανομένων των κρατιδίων Σαμπάχ και

Σαραουάκ. Μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, όπως αναφέρεται στο άρθρο 58 της συμφωνίας, η Μαλαισία στο σύνολό της θα δεσμεύεται από τη συμφωνία.

Η παρούσα πρόταση αφορά τη νομική πράξη που επιτρέπει την υπογραφή της ΣΕΣΣ υπό τη μορφή μεικτής συμφωνίας χωρίς προσωρινή εφαρμογή.

## **2. ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ, ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΑΝΑΛΟΓΙΚΟΤΗΤΑ**

### **2.1. Σκοπός και περιεχόμενο της συμφωνίας**

Η ΣΕΣΣ είναι η πρώτη διμερής συμφωνία μεταξύ της ΕΕ και της Μαλαισίας και αντικαθιστά το ισχύον νομικό πλαίσιο της συμφωνίας συνεργασίας του 1980 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των κρατών μελών του Συνδέσμου Κρατών της Νοτιοανατολικής Ασίας.

Η ΣΕΣΣ περιλαμβάνει νομικά δεσμευτικές υποχρεώσεις οι οποίες είναι κεντρικής σημασίας για την εξωτερική πολιτική της ΕΕ, καθώς και διατάξεις που αφορούν τα ανθρώπινα δικαιώματα, τη μη διάδοση, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο, τη μετανάστευση και τη φορολογία.

Η ΣΕΣΣ διευρύνει σημαντικά τα περιθώρια για από κοινού ανάληψη δράσης στους τομείς της οικονομίας και του εμπορίου, καθώς και της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων. Η συμφωνία ενισχύει τη συνεργασία σε ευρύ φάσμα τομέων πολιτικής, μεταξύ των οποίων είναι τα ανθρώπινα δικαιώματα, η μη διάδοση όπλων μαζικής καταστροφής, η καταπολέμηση της τρομοκρατίας, η καταπολέμηση της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος, το εμπόριο, η μετανάστευση, το περιβάλλον, η ενέργεια, η κλιματική αλλαγή, οι μεταφορές, η επιστήμη και η τεχνολογία, η απασχόληση και οι κοινωνικές υποθέσεις, η εκπαίδευση, η γεωργία, ο πολιτισμός κλπ. Περιέχει επίσης διατάξεις για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της ΕΕ. Η ΣΕΣΣ περιλαμβάνει επίσης μια σημαντική ενότητα σχετικά με την εμπορική συνεργασία, η οποία ανοίγει τον δρόμο για την ολοκλήρωση των εν εξελίξει διαπραγματεύσεων για τη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ).

Από πολιτική άποψη, η ΣΕΣΣ με τη Μαλαισία συνιστά σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της ενίσχυσης του ρόλου της ΕΕ στη Νοτιοανατολική Ασία, στη βάση κοινών οικουμενικών αξιών, όπως η δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα. Ανοίγει τον δρόμο για την ενίσχυση της πολιτικής, περιφερειακής και παγκόσμιας συνεργασίας μεταξύ δύο εταίρων που έχουν τις ίδιες αντιλήψεις. Αμφότερες οι πλευρές θα αποκομίσουν απτά οφέλη από την εφαρμογή της ΣΕΣΣ, η οποία θα αποτελέσει τη βάση για την προώθηση των ευρύτερων πολιτικών και οικονομικών συμφερόντων της ΕΕ.

Η συμφωνία προβλέπει τη σύσταση μεικτής επιτροπής η οποία θα παρακολουθεί την εξέλιξη των διμερών σχέσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών. Η συμφωνία περιέχει ρήτρα μη εκτέλεσης, σύμφωνα με την οποία είναι δυνατή η αναστολή της εφαρμογής της συμφωνίας σε περίπτωση παραβίασης ουσιωδών στοιχείων.

### **2.2. Η νομική βάση της προτεινόμενης απόφασης**

Το άρθρο 218 παράγραφος 5 της ΣΛΕΕ προβλέπει την έκδοση απόφασης που επιτρέπει την υπογραφή συμφωνίας.

Η ουσιαστική νομική βάση για την έκδοση απόφασης δυνάμει του άρθρου 218 παράγραφος 5 της ΣΛΕΕ εξαρτάται πρωτίστως από τον στόχο και το περιεχόμενο της συμφωνίας. Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, εάν από την εξέταση ενός μέτρου της ΕΕ προκύπτει ότι αυτό εξυπηρετεί διττό σκοπό ή ότι έχει δύο συνιστώσες —και εφόσον διαπιστωθεί ότι το ένα από τα δύο αυτά στοιχεία έχει κύριο ή δεσπόζοντα χαρακτήρα, ενώ το άλλο έχει

δευτερεύοντα χαρακτήρα— το μέτρο πρέπει να στηρίζεται σε μία και μόνο νομική βάση, ήτοι εκείνη που απαιτεί ο κύριος ή δεσπόζων σκοπός ή συνιστώσα. Κατ' εξαίρεση, αν αποδειχθεί, αντιθέτως, ότι το μέτρο επιδιώκει συγχρόνως περισσότερους σκοπούς ή έχει περισσότερες συνιστώσες που συνδέονται άρρηκτα μεταξύ τους, χωρίς το ένα στοιχείο να είναι παρεπόμενο σε σχέση με το άλλο, με αποτέλεσμα να τυγχάνουν εφαρμογής διάφορες διατάξεις της Συνθήκης, το μέτρο πρέπει να στηρίζεται στις διάφορες αντίστοιχες νομικές βάσεις [βλ. υπ' αυτή την έννοια, απόφαση της 10ης Ιανουαρίου 2006, Επιτροπή κατά Κοινοβουλίου και Συμβουλίου, C-178/03, EU:C:2006:4, σκέψεις 42 και 43· απόφαση της 11ης Ιουνίου 2014, Επιτροπή κατά Συμβουλίου, C-377/12, EU:C:2014:1903, σκέψη 34· απόφαση της 14ης Ιουνίου 2016, Κοινοβούλιο κατά Συμβουλίου, C-263/14, EU:C: 2016:435, σκέψη 44· και απόφαση της 4ης Σεπτεμβρίου 2018, Επιτροπή κατά Συμβουλίου (Καζαχστάν), C- 244/17, EU:C:2018:662, σκέψη 40].

Ο κύριος στόχος ή η κύρια συνιστώσα της συμφωνίας εμπίπτει στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη.

Επομένως, η νομική βάση της προτεινόμενης απόφασης θα πρέπει να είναι το άρθρο 209 της ΣΛΕΕ, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5 της ΣΛΕΕ.

### **2.3. Νομική φύση**

Από την ανάλυση του πεδίου εφαρμογής της ΣΕΣΣ προκύπτει ότι οι Συνθήκες παρέχουν αρμοδιότητα στην ΕΕ να ενεργεί σε όλους τους τομείς που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της ΣΕΣΣ. Με βάση αυτή τη νομική ανάλυση, η ύπατη εκπρόσωπος και η Επιτροπή πρότειναν αρχικά το σχέδιο συμφωνίας, προς υπογραφή και σύναψη, ως συμφωνία «με αποκλειστικό αντισυμβαλλόμενο την ΕΕ». Επιπλέον, η ύπατη εκπρόσωπος και η Επιτροπή έκριναν ότι η πολύ συντομότερη και πιο προβλέψιμη διαδικασία επικύρωσης για την έναρξη ισχύος της ΣΕΣΣ ως συμφωνίας «με αποκλειστικό αντισυμβαλλόμενο την ΕΕ» ανταποκρινόταν στο συμφέρον της Ένωσης να προβεί γρήγορα στην εφαρμογή της συμφωνίας.

Ωστόσο, όπως προαναφέρθηκε, τα κράτη μέλη στο Συμβούλιο (ομάδα εργασίας COASI στις 21 Σεπτεμβρίου 2016 και EMA στις 17 Μαρτίου 2017) ζήτησαν ομόφωνα από την Επιτροπή και την ύπατη εκπρόσωπο να μετατρέψουν τη συμφωνία σε μεικτή συμφωνία με προσωρινή εφαρμογή. Μετά την εν λόγω θέση και προκειμένου να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να εκκρεμεί ενώπιον του Συμβουλίου η υπογραφή και η σύναψη από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Επιτροπή και η ύπατη εκπρόσωπος αποφάσισαν να διαπραγματευθούν την προσαρμογή της συμφωνίας και να τροποποιήσουν την πρότασή τους για υπογραφή της συμφωνίας. Ωστόσο, μολονότι η Μαλαισία είχε αρχικά συμφωνήσει σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή, αργότερα προτίμησε να μην εφαρμόσει προσωρινά τη συμφωνία.

Ως εκ τούτου, το συνημμένο σχέδιο προτείνει την υπογραφή της συμφωνίας υπό τη μορφή μεικτής συμφωνίας χωρίς προσωρινή εφαρμογή.

### **2.4. Η αναγκαιότητα της προτεινόμενης απόφασης**

Το άρθρο 216 της ΣΛΕΕ ορίζει ότι η Ένωση μπορεί να συνάψει συμφωνία με μία ή περισσότερες τρίτες χώρες, εφόσον το προβλέπουν οι Συνθήκες ή εφόσον η σύναψη συμφωνίας είναι αναγκαία για την επίτευξη, στο πλαίσιο των πολιτικών της Ένωσης, ενός εκ των στόχων που αναφέρονται στις Συνθήκες, ή προβλέπεται σε νομικά δεσμευτική πράξη της Ένωσης ή ενδέχεται να επηρεάσει κοινούς κανόνες ή να μεταβάλει την εμβέλειά τους.

Οι Συνθήκες προβλέπουν τη σύναψη συμφωνιών όπως η ΣΕΣΣ, ιδίως το άρθρο 209 της ΣΛΕΕ. Επιπλέον, η σύναψη της ΣΕΣΣ είναι αναγκαία για την επίτευξη, στο πλαίσιο των πολιτικών της Ένωσης, των στόχων που καθορίζονται από τις Συνθήκες.

Η συμφωνία πρέπει να υπογραφεί προτού μπορέσει να συναφθεί εξ ονόματος της Ένωσης.

Πρόταση

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας-πλαisiού εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της κυβέρνησης της Μαλαισίας, αφετέρου**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 209 σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τον Νοέμβριο του 2004 το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τη Μαλαισία για συμφωνία-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της κυβέρνησης της Μαλαισίας, αφετέρου (στο εξής: συμφωνία).
- (2) Η διαπραγμάτευση της συμφωνίας ολοκληρώθηκε με επιτυχία με τη μονογράφιση της συμφωνίας στις 6 Απριλίου 2016 στην Putrajaya της Μαλαισίας.
- (3) Οι διαπραγματευτές επιβεβαίωσαν την κοινή τους αντίληψη ότι, σύμφωνα με το ομοσπονδιακό σύνταγμα της Μαλαισίας, η κυβέρνηση της Μαλαισίας εκφράζει με την υπογραφή της την πρόθεσή της να δεσμεύσει τη Μαλαισία στο σύνολό της όσον αφορά τη συμφωνία.
- (4) Στόχος της συμφωνίας είναι η ενίσχυση της συνεργασίας σε ευρύ φάσμα τομέων πολιτικής, μεταξύ των οποίων είναι τα ανθρώπινα δικαιώματα, η μη διάδοση όπλων μαζικής καταστροφής, η καταπολέμηση της τρομοκρατίας, η καταπολέμηση της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος, το εμπόριο, η μετανάστευση, το περιβάλλον, η ενέργεια, η κλιματική αλλαγή, οι μεταφορές, η επιστήμη και η τεχνολογία, η απασχόληση και οι κοινωνικές υποθέσεις, η εκπαίδευση και η γεωργία.
- (5) Επομένως, η συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί εξ ονόματος της Ένωσης, με την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ένωσης η υπογραφή της συμφωνίας-πλαisiού εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της κυβέρνησης της Μαλαισίας, αφετέρου (στο εξής: συμφωνία), με την επιφύλαξη της σύναψής της εν λόγω συμφωνίας.

Το κείμενο της προς υπογραφή συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου καταρτίζει την πράξη εξουσιοδότησης του/των προσώπου/-ων που θα ορίσει η Επιτροπή για την υπογραφή της, με την επιφύλαξη της σύναψής της.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*